Porównanie tłumaczeń Jana 21:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jest zaś i inne liczne, które uczynił — Jezus, które jeśli zostają napisane, po jedynczo, nawet nie sam, sądzę, — świat dał miejsce — pisanym zwojom.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jest zaś i inne liczne jak wiele uczynił Jezus które jeśli byłoby napisane po jedynczo nawet nie sam sądzę świat pomieścić które są pisane zwoje amen
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jezus dokonał też wielu innych rzeczy;* gdyby je spisać jedną po drugiej, myślę, że sam świat nie pomieściłby pisanych (o tym) zwojów.**[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Są) zaś i inne, liczne, które uczynił Jezus, które gdyby zapisane zostały po jednemu, nawet nie sam, tak sądzę. świat (pomieściłby) pisane zwoje.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jest zaś i inne liczne jak wiele uczynił Jezus które jeśli byłoby napisane po- jedynczo nawet nie sam sądzę świat pomieścić które są pisane zwoje amen
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jezus dokonał też wielu innych rzeczy. Gdyby je spisać jedną po drugiej, myślę, że cały świat nie pomieściłby ksiąg pisanych na ten temat.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jest też jeszcze wiele innych *rzeczy*, których dokonał Jezus, które gdyby miały być wszystkie z osobna spisane, sądzę, że i cały świat nie mógłby pomieścić ksiąg, które byłyby napisane. Amen.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jest też jeszcze i innych wiele rzeczy, które czynił Jezus; które gdyby miały być wszystkie z osobna spisane, tuszę, iż i sam świat nie mógłby ogarnąć ksiąg, które by napisane były. Amen.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jest i innych wiele rzeczy, które czynił Jezus, które gdyby się z osobna pisały, tuszę, iż i sam świat nie mógłby ogarnąć ksiąg, które by się pisać miały.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jest ponadto wiele innych rzeczy, których Jezus dokonał, a które gdyby je szczegółowo opisać, to sądzę, że cały świat nie pomieściłby ksiąg, jakie trzeba by napisać.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wiele też innych rzeczy dokonał Jezus, które, gdyby miały być spisane jedna po drugiej, mniemam, że i cały świat nie pomieściłby ksiąg, które by należało napisać.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Są jeszcze i inne liczne dzieła, których dokonał Jezus, lecz gdyby zostały spisane szczegółowo, to cały świat, jak sądzę, nie pomieściłby ksiąg, które należałoby napisać.

[1)] <x>500 20:30</x>

[2)] Amen, Ἀμήν, dod. C 2 (V); brak: א (IV); w s; <x>500 21:25</x>L.

PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jezus uczynił jeszcze wiele innych rzeczy, lecz sądzę, że gdyby to wszystko spisano, cały świat nie pomieściłby napisanych ksiąg.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jest jednak jeszcze wiele innych [znaków], które Jezus uczynił. Gdyby je przedstawić dokładnie, to opisujących je ksiąg świat by chyba nie pomieścił.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wiele jeszcze innych dzieł dokonał Jezus. Gdyby ktoś chciał opisać wszystko szczegółowo, sądzę, że cały świat nie pomieściłby tych wszystkich napisanych ksiąg.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jezus dokonał jeszcze wielu innych rzeczy. Gdyby je chciano opisać, każdą z nich, to sądzę, że (cały) świat nie pomieściłby ksiąg, które by zostały napisane.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Є багато іншого, що зробив Ісус. Якби детально описати все, то, думаю, світ не вмістив би написаних книг. [Амінь.]
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Jest jako jedna zaś i inne wieloliczne sprawy które uczynił wiadomy Iesus, takie które jeżeli ewentualnie jako jedna ewentualnie teraz jest pismem odwzorowywana w dół w każdą jedną, ani sam, spodziewam się, ten naturalny ustrój światowy ta okoliczność nie uczyniłaby zdolnym pojąć te obecnie pismem odwzorowywane książki.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale są i inne, liczne rzeczy, które uczynił Jezus; które gdyby zostały spisane w jednym czasie, przypuszczam, że i sam świat nie pomieściłby spisanych ksiąg. Amen.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lecz Jeszua uczynił również wiele innych rzeczy, a gdyby wszystkie je spisać, nie sądzę, aby cały świat zdołał pomieścić księgi, które by trzeba napisać!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jest też zresztą wiele innych rzeczy, których Jezus dokonał; a gdyby je spisano ze wszystkimi szczegółami, sądzę, że cały świat nie pomieściłby spisanych zwojów.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jezus dokonał jeszcze wielu innych rzeczy. A gdyby chciano je wszystkie szczegółowo opisać, cały świat nie pomieściłby chyba ksiąg.